

Hierzu kommt aber noch ein anderer Umstand<sup>1</sup>. In den früheren Büchern des Werkes finden sich in der Hs. eine ganze Anzahl Worte glossiert, und zwar, wie mir E. Windisch auf eine Anfrage gütigst mitteilte, mit cymrischen (oder bretonischen) Glossen. Diese Glossen hat der Schreiber selbst hinzugeschrieben, er fand sie daher wohl schon in seiner Vorlage. Und so ist es möglich, dass sie auf Smaragd selbst zurückgehen. Die betreffenden Worte sind f. 1<sup>a</sup>: 'pręditi] detguitiō'. f. 7<sup>a</sup>: 'pumex] poins'. f. 14<sup>b</sup>: 'stilio] i. anam. gurgulio]. i. toroc. ligo]. i. tinc. caupo et similiter] i. mistir iol caupona. glans] i. mesin. f. 15<sup>a</sup>: 'mantile] gletlus'. 15<sup>b</sup>: 'pardo] lrut. felix] gutdot. ans] i. talar. prex] .i. golent'. f. 16<sup>a</sup>: 'glis] i. grillian'. f. 17<sup>a</sup>: 'git] mil'. f. 20<sup>b</sup>: 'lacunar] ladtron'. f. 23<sup>a</sup>: 'aequester] marchoc. gentilis] cintil. bas] sol. nas] fron'. Zu vergleichen sind hiermit die vielleicht insularen Namensformen Muridac und Moridach, die wohl auf Smaragd zu beziehen sind<sup>2</sup>.

Ich gehe nun zu den weiteren Stücken über, die die Hs. als füllende Eintragungen enthält. Die wichtigste scheint der Entwurf eines Briefes zu sein, der mit Kursive s. IX—X. auf f. 19<sup>b</sup> eingetragen ist und folgenden Wortlaut besitzt:

Fratribus et amicis eisdemque cordi<sup>3</sup> filiis, decano videlicet Teteloni atque Uualterio agyophilaci cum reliqua sorte canonica, Odgerus peccator, servus servorum dei, per felicitatis spetiem id est<sup>4</sup> ipsam pertingere felicitatem<sup>5</sup>. Omnigenas universalis fidei ubique locorum cultores in Christo fratres esse nulli theosopho dubium est, et fraternum hoc illud est legale atque apostolicę debitum, ut alter alterum tam corporaliter quam spiritualiter usque temporum minus absentior spiritu quam presentior visu amplectatur. Hęc ergo vestre fraternitatis Astrea

Quaeque salutato crepitat concordia nido<sup>6</sup>, quatinus Vitumno favente<sup>7</sup> in nobis obiter valeat. Memores estote nostri, sicuti nos quoque vestri in omni proseuca<sup>8</sup>.

1) Ausserdem erscheint namentlich in den späteren Teilen der Hs. die irische Kürzung H für 'enim' häufig. — Uebrigens sind diese irischen Eigentümlichkeiten in späteren Abschriften verwischt worden, wie der kritische Apparat bei Hagen, *Anecd. Helv.* CCXXXIX ff. zeigt. 2) Vgl. *N. A.* XXXII, 670. 3) 'eiusdemque cori' vermutet Holder-Egger. 4) 'id' Hs. 5) In Rasur Hs. 6) Juvenal I, 116. 7) Vgl. Augustin de civ. dei VII, 2 (I, 242, 13 f.). 8) Vgl. Juvenal III, 296 und Scholien ed. Jahn S. 203.